

Población de Iga 88,203 Población de extranjeros 5,353

6.07 % de la población

Enero, 2022

Ver también en internet http://www.mie-iifa.jp/ ☆この情報紙は『広報いが』などから記事を選んで載せています Los artículos publicados en este boletín se han tomado del periódico "Kouho Iga" y otras publicaciones.

Información お知らせ covid-19 について

★Vacuna de refuerzo contra el covid-19 (tercera dosis) < 新塑コロナ ワクチン接種について>

Incluso en casos de tener dos dosis de la vacuna COVID-19, se ha informado que la eficacia y la inmunogenicidad disminuyen con el paso del tiempo después de la vacunación.

Para evitar la propagación de la infección, estará disponible la vacuna de refuerzo (3ra dosis).

[Para] Residentes de la ciudad de Iga, mayores de 18 años, 7 meses después de la segunda vacunación [Tipos de vacunas] Pfizer o Takeda Pharmaceutical / Moderna Inc.

- * La tercera dosis se puede recibir independientemente del tipo de vacuna en la primera o segunda dosis, ya que la vacuna de ARNm se usa independientemente del tipo de vacuna administrada para su vacunación primaria. Para la 3ra dosis, necesitará un cupón enviado por la ciudad de Iga. Puede vacunarse tan pronto como reciba el cupón.
- * Para aquellos que hayan completado la segunda dosis antes del 16 de agosto de 2021, los cupones se enviarán alrededor del 22 de febrero.

[Lugares y cómo hacer una cita] Consulte las hojas adjuntas con el cupón para obtener más detalles. Sitio web de reserva de vacunas de la ciudad de Iga:

https://www.covid19-vaccine.mrso.jp/242161/VisitNumbers/visitnoAuth/

- * Las siguientes personas no recibirán un cupón para la tercera vacunación porque no hay registro de vacunación en la ciudad de Iga. Si desea recibir la tercera dosis, solicite el cupón.
- (1) Que se mudaron a la ciudad de Iga después de la segunda vacunación (2) Que recibieron dos dosis de vacunación en el extranjero. <Solicitud> Solicite directamente o por correo en el siguiente departamento. División de Promoción de la Vacunación, Kenkou-Fukushi Bu, Prefectura de Iga (4.º piso)

 ∓518-8501 Iga-shi, Shijuku-chou 3184

Ayudas financieras por causa del Covid-19<コロナ感染症に伴う各種支援>

Subsidio especial para familias con niños pequeños 子育で世帯への臨時特別 給 付金

Con el impacto a largo plazo causado por el covid-19, se implementaron beneficios especiales temporales para familias con niños. Las familias en las situaciones indicadas abajo deben pasar por los procedimientos de solicitud.

<u>Indicado:</u>Para ①Familias con estudiantes de secundaria superior (kouko).

- 2 Familias de funcionarios públicos.
- ③ Familias con bebés nacidos después del 1 de diciembre de 2021.

(Para aquellos que recibieron el jidou teate refente al mes de setiembre, fue automático)

Valor: 100 mil yenes por niño

Plazo de solicitud: Hasta el 31 de marzo

Solicitud: Kodomo Mirai ka 20595-22-9677

Subsidio especial para familias exentas de impuesto 住民税非課税世帯等への臨時

特別給付金

Con el fin de apoyar a las familias que enfrentan diversas dificultades por el covid-19, se han implementado beneficios especiales. Se enviará una carta de confirmación a los destinatarios del pago.

Indicado: ①Hogares cuya carga fiscal igual para todos los miembros del hogar en 2021 no está sujeta a impuestos el 10 de diciembre de 2021 como fecha base. ②Debido al impacto del covid-19, los ingresos familiares han disminuido drásticamente y se considera que está en la misma situación que ①.

Valor: 100 mil yenes por familia

Plazo de solicitud: ①Hasta el 19 de abril

2) Hasta el 30 de setiembre

Solicitud: Seikatsu Shien ka 20595-22-9674

~ Hasta el 31 de Marzo ~

Impuesto del Mes 今月の納税 Impuesto del seguro de salud 9no periodo [kokumin kenkou hoken zei]
Mayores informes: Shuu Zei Ka TEL.0595-22-9612

Información ಕ್ರೊಕಿಕ

☆ <u>Distribución de calendario de basura por barrio</u> 地区別のゴミ収集カレンダー配布

El calendario en japonés será distribuido por el jichikai, el calendario extranjero será enviado por correo. Las personas

que no lo reciben por favor retirarlo en la municipalidad. También puede acceder por la página web o bajar la "aplicación de la ciudad de Iga para la separación de basura " en su smartphone. La aplicación le recordará el tipo de basura y cuando sacarla.

El horario de recolección varia por distrito.

【Informes】 Haikibutsu Taisaku Ka ☎0595-20-1050





☆**Sakura Recycle Center** estará cerrado los sábados. さくらりサイクルセンターについて

Para facilitar la recolección de basura en el área norte de Iga (excepto Aoyama) comenzará la atención los dias feriados. Empezando por el 29 de abril, que es un feriado nacional.

Sakura Recycle Center está abierto de lunes a viernes, incluido los feriados, de 9 a. m. a 4:30 p. m. y está cerrado los fines de semana. A excepción del 4to sábado del mes y el primer domingo de los meses pares. Informes 3 Sakura Recycle Center 20595-20-9272

☆ i Asegúrese de cómo separar la basura! ごみの分別について

- * Las máscaras son "basura combustible", no "envases/embalajes de plástico".
- * Lave y deseche los "Envases/ Embalajes de plástico" .No mezcle elementos sucios. Si se ensucia, no se puede utilizar de forma eficaz como recurso.
- * Para botellas de PET (plástico), retire la etiqueta. Las tapas y las etiquetas son "envases/embalajes de plástico". Enjuague las botellas de plástico antes de desecharlas.
- * Los pequeños electrodomésticos que contienen baterías de iones de litio, etc, deben colocarse en "KOGATA KADEN BOX (Caja de recolección de pequeños electrodomésticos) ubicada en el centro SHIMIN de cada distrito.

☆ i Recuerde las Reglas Básicas! ごみの基本ルール

- * El "horario" para desechar la basura es entre las 7:00 y las 8:00 am de los días establecidos en el calendario, en el lugar establecido. No sague la basura la noche anterior.
- * La "basura combustible" debe desecharse en bolsas de basura amarillas designadas por la ciudad de Iga. Las bolsas de basura amarillas se pueden comprar en diferentes tiendas por hasta 350 yenes.

Para que todos puedan vivir cómodamente, sigamos las reglas y cooperemos con los residentes locales para conservar nuestra hermosa ciudad. ¡Gracias por su cooperación!

$\not \simeq$ Realize los trámites para transferencia o dar de baja a sus carros/motos lo más pronto posible $\not \simeq$

軽自動車、原動機付自転車等の手続きは3月中にしましょう!

■ Si usted vendió o dejó fuera de servicio su carro de placa amarilla o su moto de 50 cc tiene que informar y realizar la transferencia del carro (meigi henkou) o los trámites para anular la placa (haisha) hasta finales del mes de marzo. Si no lo hace a partir del 2 de abril se le cobrará el impuesto anual de vehículos del año fiscal.

En este periodo la solicitud de los trámites está muy congestionada por eso no lo deje para última hora. Los vehículos de placa blanca (futsu-sha), también deben ser tramitados en este periodo.

Las personas que dejaron los trámites encargados a las respectivas tiendas de carros, o los entregaron con placa, deben averiguar si los trámites han sido realizados correctamente.

[Lugar para trámites] *Entre en contacto antes, para confirmar la documentación necesaria.

- ▼Vehículo liviano de placa amarilla Kei jidousha kensa kyoukai, oficina de Mie ☎050-3816-1779
- ▼ Moto que tiene más de 125cc Chuubu unyu kyoku Mie unyu shikyoku ☎050-5540-2055
- ▼Moto 50 cc, Y vehículo especial pequeño (incluye los tractores)

En la municipalidad, en la sección Kazei ka, 🕿 0595-22-9613

Trámites para la reducción de impuestos:

Las personas portadoras de la libreta de discapacidad, que deseen obtener una reducción de los impuestos de vehículo (genmen), tienen que realizar la solicitud a partir del día que le llego la notificación o boleta de impuestos hasta antes de la fecha límite de pago. (Llenando la solicitud y trayendo los documentos necesarios). Las personas que actualmente estén recibiendo la reducción de impuestos, también tienen que realizar esta solicitud anualmente.

Información: Oficina de impuestos de la municipalidad kazei ka 20595-22-9613

Información Médica y de salud 医療・健康の情報

Control de salud y desenvolvimiento del niño



赤ちゃんの健診と相談

1 año y 6 meses	8 de marzo, 5 y 19 de abril	13:00 a 14:40	Haitopia Iga 4º piso
3 años	10 y 24 de marzo, 21 de abril	13:00 a 14:40	Haitopia Iga 4º piso

Emergencias y Asistencia médica 教急医療

Cuando necesite tratamiento médico, consulte a su médico de cabecera. Si se enferma cuando la clínica está fuera de servicio, consulte las siguientes opciones. Haga una cita antes de su visita y lleve su seguro de salud.

- ◆Clínica de emergencia de Iga-shi / TEL: 0595-22-9990
 - [Departamento clínico] Medicina Interna y Pediatría [Dirección] Iga-shi Ueno Kuwamachi1615 [Hora] lunes a sábado 20:00-23:00/ Domingo y feriados 9:00-12:00,14:00-17:00 y 20:00-23:00
- ◆El centro de información médica de Mie (Mie ken Kyuukyuu Iryou Jouhou Center) / TEL: 059-229-1199

 Este centro puede proporcionar información sobre qué hospitales están disponibles en su área.
- ♦Consulta sobre tratamiento médico
- **13 0120-4199-22** (Iga-shi Kyūkyū Kenkō Sōdan Dial 24hrs)

Esta es una consulta gratuita sobre temas médicos y de salud 24/7. Puede preguntar cualquier cosa sobre salud física y mental, problemas médicos, cuidado infantil, servicio de enfermería, etc.

MARZO							
Domingo	Lunes	Martes	Miércoles	Jueves	Viernes	Sábado	
*Excepto pediatria.		1	2	3	4	5	
		Nabari	Okanami	Nabari	Shimin	Nabari	
6	7	8	9	10	11	12	
Okanami/Nabari	Okanami	Shimin	Okanami	Nabari	Shimin	Shimin	
13	14	15	16	17	18	19	
Okanami	Okanami	Nabari	Okanami	Nabari	Shimin	Nabari	
20	21	22	23	24	25	26	
Okanami/Nabari	Okanami	Shimin	Okanami	Nabari	Shimin	Shimin	
27 Okanami	28 Okanami	29 Nabari	30 Okanami	31 Nabari			

Hospitales	Teléfonos	Días y horarios de atendimiento	
Okanami	0595-21-3135	Lun. 17:00 – 9:00 / Mié. 17:00 – 8:45	
		Dom. y feriados 9:00 – 8:45	
Shimin	0595-24-1111	Lun a vie 17:00 a 8:45 / sáb, dom	
		y feriados 8:45 – 8:45	
Nabari	0595-61-1100	Lun a vie 17:00 a 8:45 / sáb , dom	
		y feriados 8:45 – 8:45	

Asesoria y Consultoria 絹談葱茸

Puede obtener asesoramiento relacionado con problemas laborales, escuelas, salud, seguros, jubilación, pensión, educación infantil, vivienda, impuestos, visas o cualquier otro problema relacionado con su vida diaria. <u>También puede hacer consultas con especialistas legales (gyōsei shoshi) con reservación previa</u>. **Próxima Fecha: 7 de abril. 13:30-16:00**

■Shimin Seikatsu-ka,

Municipalidad segundo piso [Hora] Lun-vie 8:30-17:00 [Telf] 0595-22-9702 [Ubicación] Iga-shi Shijuku cho 3184 Facebook

■Iga-shi Tabunka Kyousei Center ②0595-22-9629

*Debido al CoVID19, por favor antes de venir haga su reserva para la consulta
[Hora] Lun-vie, y Dom(2do y 4to) 9:00-17:00

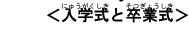
【Ubicación】 Iga-shi Ueno Marunouchi 500 Haitopia 4F

【URL】 http://iga-tabunkakyouseicenter.com



Información para la vida cotidiana 生活のヒント

Ceremonia de Graduación y ceremonia de Ingreso



En Japón en el mes de marzo se realizan las ceremonias de clausura y en el mes de abril, las ceremonias de Ingreso. Estas son ceremonias festivas, los padres y/o apoderados que asisten deben observar las normas y modales seguidos en Japón.

Antes de empezar la ceremonia apagar el teléfono celular o dejarlo de tal modo para que no interrumpa el desarrolo de la ceremonia.

Vestir de manera ostentosa no está bien. Los niños son los protagonistas de la ceremonia, por este motivo es que los padres deben vestir de manera discreta (con traje formal).

En la ceremonia de graduación se debe usar preferentemente el color negro o azul marino, etc. En la ceremonia de Ingreso el color gris o azul marino, son los colores más adecuados.

No es aconsejable usar muchos adornos, es suficiente usar el anillo de matrimonio.

Cursos de japonés 箱談葱苣

Refuerzo Escolar Sasayuri Kyōshitsu

OF DOOR DOOR

ささゆり教室

Los estudiantes pueden encontrar apoyo para reforzar lo aprendido en la escuela japonesa. (A partir de 3ro de primaria)

[Día y hora]
Sábado 14:00-16:00
[Ubicación] Iga-shi Sogo
Fukushi Kaikan 2º piso
[Costo] 200 yenes / clase
[Informes] - Tsutamaru

\$\textit{\textit{\textit{Total piso}}} = \textit{\textit{Total piso}}



伊賀日本語の会

Para quienes quieran practicar japonés o prepararse para la prueba de Nihongo Kentei.

Venga a estudiar con nosotros!

【Las aulas del día 26 de febrero de "Nihongo no kai", fueron canceladas. A partir de marzo las clases no serán cara a cara y si vía zoom, los miércoles y sábados de 19:30 a 20:30.

【Costo】 0 yenes / clase 【Informes】 ☎ 0595-23-0912

Clases GRATUITAS Kanji Kyoushitsu

文章 教室

Estaremos practicando los "kanji de primaria" y sus significados de una forma divertida.

※Es necesario inscribirse. Mayores informes contactar por teléfono.

[Fechas y horarios]

Miércoles de 15:30 a 16:30 【Contenido】

Kanji de 1ro~6to de primaria 【Ubicación】4to piso del Haitopia Tamokuteki shitsu

Iga-shi, Ueno Marunouchi 500 【Informes】 Kokusai Kouryu Kyoukai ☎ 070-4455-4900



□ 080-3590-7612

Noticia





☆Sobre la libreta de medicamentos

(Okusuri Techou) お薬手帳

D ¿ Qué es la libreta de Medicamentos? Es la libreta que registra su historial de recetas médicas.



Mantenga un registro de sus medicamentos en la libreta, anote cualquier alergia o efecto secundario causado por los medicamentos y llévelo consigo no sólo cuando visite el hospital, sino también cuando salga en general. Le puede ayudar en caso de desastres inesperados

Incluso si no puede comunicarse en japonés, los profesionales médicos pueden averiguar su historial de medicamentos en esta libreta, recibiendo asi un mejor apoyo.

De En cooperación con estos especialistas, la ciudad de Iga está promoviendo la construcción de un sistema para administrar medicamentos para pacientes en el hogar utilizando esta libreta de registro de medicamentos (Okusuri techou).

De También está disponible una capa de portada original de la ciudad de Iga para la libreta de medicamentos (Okusuri techou). Tiene una ilustración de ninja, etc y muchos bolsillos, lo cual es muy conveniente para colocar las tarjetas médicas.

[Consultas]

Iryou-Fukushi-Seisaku Ka 2 0595-22-9705

☆Done / reciba uniformes escolares

<せいふくください・あげます>

Las personas que desean donar los uniformes escolares y de educación física de las escuelas secundarias básicas y superiores de la ciudad de lga que ya no usan pueden comunicarse con el Centro Iga-shi Tabunka Kyousei.

(En especial de la secundaria Akebono, secundaria Hakuho y de la secundaria de Nabari Seihou.)

[Periodo de inscripción/recolección]

1 de febrero hasta 27 de marzo, 9am a 5pm

[Cómo entregar las donaciones]

Por favor traiga los uniformes limpios y entregarlos al Centro Iga-shi Tabunka Kyousei durante el





período de recolección con previa llamada al

Centro Iga Shi Tabunka Kyosei 20595-22-9629

Haitopia 4to piso, descansa los sábados, feriados, el 1er y 3er domingo del mes.

Shimin Seikatsu ka 20595-22-9702

[Para los que quieran recibir]

Más detalles a través de la página web http://iga-tabunkakyouseicenter.com

☆Fecha límite de los cupones regionales

伊賀市地域振興券の使用期限 Utilice los cupones de

compras regionales

伊賀市地域振興券 学¥500



distribuidos cuando solicitó su "Tarjeta My Number" antes del 31 de marzo. Después de la fecha límite, no se podrán usar en lo absoluto.

【Consultas】 Shoko-Roudou-Ka: ☎0595-22-9669